

امور اداره و تحریریه سنه سالنیکلی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیات

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی یگری بش غر وشدور .
آتونه اجرتی برینه پوسته بولی قبول
ایدیلیر . سرکزی شمدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاک افندیك
دکایدور .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

آثار ادبیه

فرانسز ادبیاتی نمونه لرندن ؛
صوک بهار [۰]

السلام ای بقیه خضارت ایله منتوج
اورمان ! بریر موجود چنار اوزرنده
صارار مقده بولنان اوراق السلام !
ای موسم لطافت دنارک صوک کونلری
حزنمه توافقی ایدن ، انظارمه خوش کورینن
ایام ماتم طبیعت !
اوت ، آثار فطرتک قریبدم احتضار
اولدقلری بو کونلرده هیئت عمومی کائناتک
برده حزن ایله مستور منظره سنده اولدن
زیاده جاذبه کوریرم . بنجه بو حال بدوستک
وداع دلآرامی ، دست اجلک مؤبدآ
قایابه جنی دوداقلرک صوک ایتسامیدر .

اشته بنده ، امید ایله باشلادقلری
حالده امید سز کچن ایام مدیده مه آغلا یه رق
آرتق افق حیاتدن آرمغه حاضر لاندیغم
صرده بردها دونوب ذوقیاب اولمدیغم
آلای طبیعت به نظر تحسیر عطف ایدرم .
زمین ، کونش ، وادی و الحاصل ساحه
لطافت نمای طبیعت ! حفره ثنائک کنارنده
سزک ایچون بر کوزیاشی آتمغه مجبورم .
دم احتضاره کلش بر آدم ایچون هوانه قدر
عنبر سرشت ، ضیا نه مرتبه صافی ، آفتاب
نه رتبه لطافت التصافدا

بو آنده ، کونر ذوق ایله مرارت زهری
ممزوجاً حاوی بولنان جام سرشار حیاتی
صوک قطره سنه قدو ایچمک ایتسرایدم .
[۰] لامارینک آثار لطیفه
شعریه سنندن ترجمه ایدلمشدر . فکر
حکمتی ، افکار شاعرانه به مزج ایدرک
بدیه لر وجوده کتیرمیش بر شاعرک
بوکی آناری بزده تربیه فکر شاعرانه به
خدمت ، شعر ایله اشتغال ایدلاره نمونه
نمای عبرت اوله جنی ایچون بالانتخاب
بورایه درج ایدلدی . بوندن صکره کن
نسخه لر مزده هب بوکی نفائس آثار درج
اوله جقدور .

بلکه ده کونر حیاتی ایچدیکم بوجام سرشارک
ایچنده بر قطره شهتردها بوله بیایرم .
بلکه ده استقبال وجودینک امیددی
خریطه قابدن سیلنمش برقیه سعادتدی
هنوز بنم ایچون محافظه ایدیلور ! بلکه ده
غلبه لك ایچنده وجودندن بی خبر اولدیغم
بر روح ، بنم حسیات روانی تقدیر ایله بکا
جواب و بریر .

چیچک رواج طبیعتی نکمت صباه
تودیع ایدرک دوشیور . بومعامله آنک عالم
حیاته ، شمس و داعیدر . بنده اولیورم .
روح بدندن انقراق ایده جکی صرده
بر صدای حزن آهنگدار کی اطرافه یایلیلور !

بر آلبوم اوزرنه ارنجیلاً یازلمشدر :
کتاب حیات نه علوی بر کتاب حیرت
نصابدر که انسان بونی ایتدیکی کی آجوب
قایابه مز . بو کتابک فقرات جاذبه دارینی
ایکی دفعه اوقومق قابل اولمز . لوح تقدیر
کی صحائفی کندیلکندن آجیلر . انسان
سودیکی بر صحیفه بی تکرار اوقوییم دیر ایکن
صوک صحیفه سی بردن بر پارمقلری آتیه کلیر

کوچک حکایه

مؤبدآ یالانچی

رسم . . . بر کون بزم دیدی که :
مدت عمر مده یالکز بر قادی سی سودم .
بوقادینک رفاقتده نامش سنه مدت کال سعادت
وسرور و سکون ایله یشادم . کندیلک
حضوری بنم ایچون اوقدر آرامش بالی
موجب اولور ، فکر و خیاله او مرتبه کشایش
و بریر ، بنی اوقدر چالشه به سوق ایدر
ایدی که بو کون رساملقده حائر اولدیغم
شهرنک حصوله لك زیاده اوقادین خدمت
ایتمشدر . دیبه بیایرم بوقادینه ایلک تصادف
ایلدیکم کون گویا مؤبدآ آنک عشق به
پرورش بولمیش کی بر حال حسن ایتمشیدم ،
ملاجتی ، اخلاقی تماماً خیال و آرزومه
موافق اوقادین بنله مشابته پیدا ایتدکدن

صکره بردها آرمزده افتراق واقع اولمدی
بنی سومکده اولدینی حالده اومده ،
قوجا غمده تسلیم روح ایلدی . مع مافیه
شمعدی اوقادینی دوشوندکجه بتون
وجودی آتش حدت استیلا ایدر . بش
سنه مدت ایچنده بولندینی فیوضات عشق ،
قامت موزون دلاراسی ، سیاسنک لطیف
صوافونلی ، شرق موسیارینه مخصوص
شمائلی ، طرز تکلم بظانکارانه سی ، انظار
مخصوصی ایله دائمایش نظر مده بولندیرمق ،
اوخیال لطیفه مخله مده بر وجوده و بر مک
ایستیشم محضا کندیلک قارشی « سندن
ضرت ایدیورم » سوزلری سوبلیه بیلمک
ایچوندور .

بوقادین قلوبیلد نامیلله یاد اولنور
ایدی . کندیلک ایلک دفعه بر دوستمک
خانه سنده تصادف ایتشیدم . بوراده آنی
مادامده (لوش) نامیلله طانیور لر ، ثنائک
بعیده به سیر و سیاحت ایدن بر قیوداندن
طول قلمش اولدینی سوبلیورلردی .
فی الحقیقه قادین بک زیاده سیاحت
ایتمش کی کورنیوردی . کندیلک ایلک مکالمه
ایلرایکن « نابیقوده بولندیغم وقت » یاخود
« بردفعه واپاره زو لیماننده » سوزلری
صیق صیق سوبیلدیکی ایشیدیلیر ایدی .
فقط بوسوزلر استیلا ایدیلک اولورسه
قادینک اطوارنده لساننده ، اویله سرسریانه
عمر کچیرمیش ، انتظام معیشت یوزی کور .
مهش اولدینغه دلالت ایده جک بر اثر
و علامت کورولمز ایدی . قادین مکمل
بربارس کوزلی ایدی . ذوق و تراثت ایله
کثیر ، اوزرنده هیچ بر زمان سیاحت
متمایه حالده بولنیان بحریه ضابطانی
قادینلرینک کیدکاری لیساردن مانتولردن
نمونه اوله جق برنی بولمزدی . کندیلک
سومکده اولدینمی حسن ایدنجه لك برنجی
ویکانه فکرک آنک دست ازدواجنی طلب
ایتمک منحصر اولمشدر .

بوقادین قلوبیلد نامیلله یاد اولنور
ایدی . کندیلک ایلک دفعه بر دوستمک
خانه سنده تصادف ایتشیدم . بوراده آنی
مادامده (لوش) نامیلله طانیور لر ، ثنائک
بعیده به سیر و سیاحت ایدن بر قیوداندن
طول قلمش اولدینی سوبلیورلردی .
فی الحقیقه قادین بک زیاده سیاحت
ایتمش کی کورنیوردی . کندیلک ایلک مکالمه
ایلرایکن « نابیقوده بولندیغم وقت » یاخود
« بردفعه واپاره زو لیماننده » سوزلری
صیق صیق سوبیلدیکی ایشیدیلیر ایدی .
فقط بوسوزلر استیلا ایدیلک اولورسه
قادینک اطوارنده لساننده ، اویله سرسریانه
عمر کچیرمیش ، انتظام معیشت یوزی کور .
مهش اولدینغه دلالت ایده جک بر اثر
و علامت کورولمز ایدی . قادین مکمل
بربارس کوزلی ایدی . ذوق و تراثت ایله
کثیر ، اوزرنده هیچ بر زمان سیاحت
متمایه حالده بولنیان بحریه ضابطانی
قادینلرینک کیدکاری لیساردن مانتولردن
نمونه اوله جق برنی بولمزدی . کندیلک
سومکده اولدینمی حسن ایدنجه لك برنجی
ویکانه فکرک آنک دست ازدواجنی طلب
ایتمک منحصر اولمشدر .
دوستلرمدن بریسی بوقدر واملمی
آکا آجش ، فقط قادین بعدما قطعاً

دوستلرمدن بریسی بوقدر واملمی
آکا آجش ، فقط قادین بعدما قطعاً

ازدواج ایتیه جکی جواب ساده سندن بشقه
بر سوز سوبلیه مش ، بولک اوزرنه کندیلک
کوروشمکدن مجتنب بولمغه قرار و بردم .
لکن خیالی ذهنمه ایدن ابی نقش اولمش ،
محتی بنی هر درلو اشتغالدن منع ایده جک
درجده قلمده بر اشمش اولدیغندن
بو عشق پیسودی صحیفه خاطرمدن سیلمک
مدار اولورملاحظه سیله سیاحت جیقمق
عزیمته دوشدم .
تدارکات سیاحت ایله اشتغال ایلرایکن
بر صبح دائرة خصوصیه مده صندوقلر ،
اجلش اشیا و جاشیرلرم برلر سرلمش
اولدینی صرده مادامده لوشک بنی زیارته
کلدیکی کمال حیرتله کوردیم . طائلی برادا
ایلک بکا دیدی که :
— بنی سودیکیز ایچون می سیاحت
جیقیاورسکز . حالبوکه بنده سزی سوبورم
یالکز (سی دترمکده اولدینی حالده)
یالکز متأهل اولدیغم ایچون سز عرض
دست ازدواج ایدم .
بوسوز اوزرنه قادین سرکشتی
بکا حکانه ایلدی . بوسر کدنت بر عشق
ومتروکیت رومانی ا زوجی ایچر ایچر
قادین دوورایش اوج سنه قدر بو حاله تحمل
ایتدکدن صکره نهایت آرمغه مجبور اولمش .
منسوبتیه مفتخر کی کوروندیکی طائلی سی
پارسیده ابی بر موقی حائر بولنیورسه ده
کندیسی ازدواج ایدلیدن بری طائلی سیله
قطع مناسبات ایتش . پارس خلخام باشینک
یکتی ایتش . امرای عسکریه دن بریسن
طول قلمش اولان همشیره سی سنه ژرمن
اورمانی بکچی باشیسی ایلک ازدواج ایتش .
کندیسنه کلنجه کرچه زوجی اولانجه
نروخی یش بترمش ایدمده جوجق ایکن
کوریدی حسن تعلیم و تربیه سایه سنده اکتساب
ایلدیکی هنر و معرفت شمدی کچمنی
تأمین ایدیور ایتش . شوسه دانق ، فوبورغ
سنتونوره ، سواقلرنده کی کیرا خانه لرنده
سیانودرسی و بره رک بالغاً مبالغه آسویه
احتیاج ایده بیلیور ایتش .